



الدورة العاشرة

نيويورك، ١٢ - ٢١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١

الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٢ للمحكمة الجنائية الدولية^(١)

تصويب

١- الصفحة ٦، الفقرة ٢٧،

تضاف الفقرة الجديدة:

"٢٧ مكرراً- يحتوي المرفق الثالث عشر على جدول يبين مجموع الآثار المالية للمتطلبات المحتملة من الموارد الإضافية على الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٢".

٢- الصفحة ١٨٣،

يضاف المرفق الثالث عشر الجديد:

المرفق الثالث عشر

مجموع الآثار المالية للمتطلبات المحتملة من الموارد الإضافية على الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٢

١- ورد وصف متطلبات المحكمة من الميزانية كما قدمت خلال الدورة العاشرة للجمعية في وثيقتين:

(أ) الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٢^(١) بما مجموعه ١١٧ ٧٣٣ ٠٠٠ يورو.

^(١) وصلت إلى أمانة الجمعية في ٦ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١.

^(١) وفقاً للفصل التاسع من القرار ICC-ASP/9/Res.4، لم تخصص أية موارد لمكتب الاتصال بالاتحاد الإفريقي في الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٢. وفي حالة اتخاذ الاتحاد الإفريقي قراراً خلال الأشهر الأولى من ٢٠١٢ بالموافقة على طلب المحكمة بفتح مكتب اتصال في أديس أبابا في إثيوبيا، ستخطر المحكمة لجنة الميزانية والمالية بالحاجة إلى اللجوء إلى صندوق الطوارئ طلباً لما قدره ٢٠٠ ٢٨٣ يورو (وهو المبلغ المقدر لسنة ٢٠١٢). وتشمل الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٢ مرفقاً يصف بالتفصيل مجموع التكاليف لسنة كاملة.

(ب) الميزانية الإضافية:

(١) حسب الافتراض القائم المتعلق بالتحقيقات في كوت ديفوار كما تم تقديمها في الميزانية التكميلية، تحتاج المحكمة إلى ٤٢٨ ٠٠٠ يورو؛

(٢) كما أوصت بذلك لجنة الميزانية والمالية، أضيفت تكاليف مشاريع المباني الدائمة ذات الصلة بعناصر المجموعة ٢ إلى الميزانية الإضافية العادية للمحكمة بما مجموعه ١٠٠ ٩٠٤ يورو في ٢٠١٢. وسيبلغ مجموع هذه التكاليف ١٧,٥ مليون يورو تضاف إلى الميزانية العادية للمحكمة على مدى السنوات الخمس المقبلة من مشروع المباني الدائمة.

مجموع اعتمادات الدول الأطراف حسب اقتراح المحكمة^(١)، رهنا بموافقة الجمعية: ٣٠٠ ٠٦٥ ١٢٣ يورو.

٢- الأداء في دفعة واحدة من أجل تحديد موارد صندوق الطوارئ: بما أن صندوق الطوارئ لا يستخدم إلا بعد نفاذ الميزانية العادية بأكملها، فلن تُعرف بالضبط حاجيات تغذية الصندوق إلا بعد إغلاق حسابات المحكمة للسنة المالية ٢٠١١. وحسب آخر التوقعات المالية القائمة بتاريخ ٣٠ أيلول/سبتمبر، فإن المحكمة تتنبأ بإنفاذ ٩٩,٥ بالمائة من ميزانيتها العادية.

٣- ستُسحب المصاريف المتبقية المتعلقة بإخطارات صندوق الطوارئ التي لا يمكن استيعابها غني حدود استخدام الميزانية العادية من صندوق الطوارئ. وتقدر المحكمة أن مجموع تكاليف صندوق الطوارئ ٧١٢ ٠٠٠ يورو تعادل ضرورة تحديد موارد الصندوق بما قدره ٣٣٨٠ ٠٠٠ يورو بغية الحفاظ على عتبة ٧ ٠٠٠ ٠٠٠ يورو التي أوصت بها الجمعية.

المجموع المقدر للأداء دفعة واحدة لتجديد موارد صندوق الطوارئ: ٣٣٨٠ ٠٠٠ يورو.

٤- وبذلك يمكن إيجاز مجموع الآثار المالية للمتطلبات المحتملة من الموارد في ٢٠١٢ كما يلي:

^(١) اقترحت لجنة الميزانية والمالية أن تبين تكلفة استدعاء خمسة قضاة إضافيين. ويرتبط هذا المطلب الإضافي بما هو جار حاليًا من الإجراءات التمهيدية والاستعدادات للمحاكمة. فالميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٢ تتأسس على افتراضات معينة وقت إعداد الميزانية، وتبقى هذه الافتراضات قائمة عند تقديم هذا التصويب. وليس بوسع المحكمة أن تتنبأ بمدى الحاجة إلى قضاة إضافيين وهي لذلك لا تضع ميزانية على أساس هذا الافتراض. ونظرًا لأنه لا يمكن تقدير هذه التكاليف بدقة في وقت المصادقة على الميزانية، فإنه في حالة ما إذا اقتضت التطورات القضائية استدعاء عدد من القضاة الإضافيين، ستتم تغطية التكاليف الزائدة بواسطة صندوق الطوارئ.

| الموارد | الاعتمادات | الأداء دفعة واحدة |
|--|-------------------------------|-----------------------|
| الميزانية البرنامجية المقترحة لعام ٢٠١٢ | ١١٧ ٧٣٣ ٠٠٠ يورو | |
| كوت ديفوار (الميزانية الإضافية) | ٤ ٤٢٨ ٢٠٠ يورو ^(٣) | |
| عناصر المجموعة الثانية من المبابي الدائمة (الميزانية الإضافية) | ٩٠٤ ١٠٠ يورو | |
| تجديد موارد صندوق الطوارئ | ٣ ٣٨٠ ٠٠٠ يورو ^(٤) | |
| المجموع | ١٢٣ ٠٦٥ ٠٠٠ يورو | ٣ ٣٨٠ ٠٠٠ يورو |

٣- الصفحة ٦، الفقرة ٢٧

تضاف الفقرة الجديدة:

"٢٧ مكرراً ثالثاً- يقدم المرفق الرابع عشر قائمة بما يمكن معرفته من العوامل الكبيرة المسببة للتكلفة المتعددة السنوات للمحكمة بخصوص الأعوام ٢٠١٣-٢٠١٥".

٤- الصفحة ١٨٣،

يضاف المرفق الرابع عشر الجديد:

المرفق الرابع عشر

تقديرات العوامل الكبيرة المسببة للتكلفة المتعددة السنوات الممكن معرفتها بخصوص الأعوام ٢٠١٣-٢٠١٥^(٥)

١- يقدم الجدول أدناه خطة منتصف المدة للعوامل الكبيرة المسببة للتكلفة المتعددة السنوات للمحكمة وفقاً لطلب لجنة الميزانية والمالية، إذ "[...] شجعت اللجنة المحكمة على تحديد العوامل الكبيرة المسببة للتكاليف المتعددة السنوات المعروفة أو التي يمكن معرفتها بما في ذلك استبدال التجهيزات، وأماكن العمل وتكاليف الموظفين وتقديمها إلى الجمعية بوضوح لضمان عدم وجود مفاجآت عند تحديد النفقات"^(٦).

^(٣) تشير اللجنة في تقريرها الأخير (ICC-ASP/10/15، الجدول ١) إلى مبلغ مفترض قدره ١,٥ مليون يورو من أجل الحالة في كوت ديفوار. وتفضي الافتراضات الجديدة المتعلقة بهذه الحالة في وقت نشر هذا المرفق إلى ميزانية مقترحة جديدة، كما هو مبين في الميزانية الإضافية التي قدمتها المحكمة إلى الجمعية.

^(٤) لا يمكن حساب المبلغ الضروري لتحديد الموارد بالضبط إلا بعد أن تغلق المحكمة رسمياً حساباتها، ولذلك فقد ينخفض المبلغ لمبين في الجدول أعلاه كثيراً في الربع الأول من ٢٠١٢.

^(٥) تم إعداد المرفق الثالث عشر بافتراض أن الحجم الإجمالي للأنشطة لن يتغير خلال السنوات الثلاث التالية.

^(٦) ICC-ASP/10/15، الفقرة ٢٢.

| ٢٠١٥ | ٢٠١٤ | ٢٠١٣ | |
|------------|------------|------------|---|
| | | | تكاليف الموظفين |
| ٦٩ ١٠٢ ٣٠٠ | ٦٦ ٩٣٩ ٠٠٠ | ٦٤ ٨٤٣ ٤٠٠ | مجموع التكاليف من الموظفين ^(٧) |
| | | | تكاليف استبدال التجهيزات^(٨) |
| ٥٧٩ ٦٢٤ | ٧٦٨ ٣٠٣ | ٤٤٨ ٢١١ | العربات |
| ١ ٠٣٦ ٣٥٩ | ٥٠٠ ٠٠٠ | ٧٨٠ ٠٠٠ | المعدات |
| ١ ٦١٥ ٩٨٣ | ١ ٢٦٨ ٣٠٣ | ١ ٢٢٨ ٢١١ | مجموع تكاليف استبدال التجهيزات |
| | | | تكاليف المباني |
| ٦ ٢٢٥ ٠٠٠ | ٦ ٢٢٥ ٠٠٠ | ٦ ٢٢٥ ٠٠٠ | إيجار وصيانة المباني المؤقتة ^(٩) |
| ١٣ ٥٠٠ ٠٠٠ | ٣ ٣٠٠ ٠٠٠ | ٢٠٠ ٠٠٠ | الإطار ٤ (المجموعة الثانية) ^(١٠) |
| ٦٠٠ ٠٠٠ | ٦٠٠ ٠٠٠ | ٥٠٠ ٠٠٠ | ميزانية الموظفين للمباني الدائمة |
| ٢ ٦٠٠ ٠٠٠ | ١ ٠٠٠ ٠٠٠ | ١٠٠ ٠٠٠ | تقديرات أداء الفوائد عن قرض الدولة المضيفة |
| ٢٢ ٩٢٥ ٠٠٠ | ١١ ١٢٥ ٠٠٠ | ٧ ٠٢٥ ٠٠٠ | مجموع تكاليف المباني |
| | | | تكاليف البرامج أو المشاريع الخاصة |
| ٣٩٣٠ ٠٠٠ | ٣٩٣ ٠٠٠ | ٤٣٣ ٠٠٠ | مكتب الاتصال بالاتحاد الإفريقي ^(١١) |
| ٦٤ ٣٥٠ | ٢٨٥ ٢٠٠ | ٦٠٠ ٢٠٠ | تكاليف إنفاذ المعايير المحاسبية الدولية ^(١٢) |
| ٤٥٧ ٣٥٠ | ٦٧٨ ٢٠٠ | ١ ٠٣٣ ٢٠٠ | مجموع تكاليف البرامج والمشاريع الخاصة |
| ٩٤ ١٠٠ ٦٣ | ٨٠ ٠١٠ ٥٠٣ | ٧٤ ١٢٩ ٨١١ | المجموع العام |

٥ - الصفحة ١٧٧ ، المرفق الخامس (هـ)،
يستعاض عن الجدول بالجدول أدناه:

^(٧) تم تطبيق زيادة قدرها ٣٢ بالمائة في التكاليف من الموظفين كارتفاع ثابت على أساس متضاعف، ولا تشمل التقديرات أي تغيير محتمل في عدد الموظفين.

^(٨) تم تحديث الأرقام على أساس تقرير لجنة الميزانية والمالية CBF/16/5. ولا تُعرف إلى حد الآن الاستبدالات الإضافية المترتبة عن التفاوض بشأن إيجار مين الآرك ولم يتم ضمها.

^(٩) في انتظار اختتام المفاوضات الجارية.

^(١٠) ICC-ASP/10/10/Add.1. ستكون تكاليف الإطار ٤ (المجموعة ٣) جزءا من ميزانية مشروع البناء.

^(١١) يتوقف الأمر على موافقة الاتحاد الإفريقي وحكومة إثيوبيا مع الافتراض أن المكتب سيفتح في ٢٠١٣.

^(١٢) ICC-ASP/10/3.

مرتبات ومستحقات القضاة لعام ٢٠١٢ (بآلاف اليورو)

| التكاليف | الرئاسة: |
|----------|--|
| ٢٨,٠ | المنحة الخاصة للرئيس ونواب الرئيس |
| | الدوائر: ١٨ قاضيا |
| ٢٩٣٠,٠ | تكاليف الأجور العادية |
| ١٤٩٧,٢ | معاشات القضاة (في انتظار تحديد أسعار شركة التأمين أليتز) |
| ٢٢٧,١ | منحة الإعادة إلى بلد الإقامة بعد انتهاء الخدمة |
| | التكاليف المشتركة |
| | - التأمين - عن الأضرار أثناء الخدمة (٦٥,٠) |
| | - منحة التعليم ^(١٣) (٢٠,٠) |
| ١٢٥,٠ | - السفر إلى بلد الإقامة خلال الإجازة (٤٠,٠) |
| ٤٧٧٩,٣ | مجموع تكاليف الدوائر |
| | الحاجيات الإضافية لعام ٢٠١٢ |
| ٣٠٤,٦ | توفير التكاليف المتعلقة بنهاية خدمة القضاة والمنتخبين الجدد منهم |
| ٣٠٤,٦ | مجموع الحاجيات الإضافية |
| ٥١١١,٩ | مجموع التكاليف القضائية |

(13) قُدِّرت هذه التكاليف على أساس معدل مصاريف السنوات الأخيرة وقد يختلف الرقم النهائي.